

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

11 juillet 2005

**PROJET DE LOI**

**modifiant la législation relative à la  
protection de la jeunesse et à la prise en  
charge des mineurs ayant commis un fait  
qualifié infraction**

**Projet de loi scindé par la commission**  
(application de l'article 72.2, alinéa 2,  
du Règlement)

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la  
protection de la jeunesse, de l'article 606 du  
Code d'instruction criminelle et des articles  
12 et 30 du Code pénal**

**(nouvel intitulé)**

(Dispositions réglant une matière visée  
à l'article 78 de la Constitution)

Documents précédents :

Doc 51 **1467/ (2004/2005) :**

- 001 : Projet de loi.
- 002: Avis du conseil supérieur de la justice.
- 003: Remplacement.
- 004 à 011: Amendements.
- 012: Rapport.

**Voir aussi:**

- 013 : Texte adopté par la commission (art. 77 de la Constitution)

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 juli 2005

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wetgeving betreffende de  
jeugdbescherming en het ten laste nemen van  
minderjarigen die een als misdrijf  
omschreven feit hebben gepleegd**

**Door de commissie gesplitst wetsontwerp**  
(toepassing van artikel 72.2, tweede lid,  
van het Reglement)

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 8 april 1965  
betreffende de jeugdbescherming, van artikel  
606 van het Wetboek van strafvordering en  
van de artikelen 12 en 30 van het  
Strafwetboek**

**(nieuw opschrift)**

(Bepalingen die een aangelegenheid regelen als  
bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

Voorgaande documenten :

Doc 51 **1467/ (2004/2005) :**

- 001 : Wetsontwerp.
- 002: Advies van de Hoge raad voor de justitie.
- 003: Ter vervanging.
- 004 tot 011: Amendementen.
- 012: Verslag.

**Zie ook**

- 013 : Tekst aangenomen door de commissie (art. 77 van de Grondwet)

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/ 549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : publicaties@deKamer.be*

## CHAPITRE PREMIER

**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup> (nouveau)

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Dispositions modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse**Art. 2 (ancien art. 5)

Il est inséré dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la place de l'article 37bis, rétabli par la loi du 7 mai 2004, qui devient l'article 38, un article 37bis nouveau, rédigé comme suit:

«Art. 37bis. § 1<sup>er</sup>. — Le tribunal de la jeunesse peut proposer les mesures restauratrices que sont la médiation et la concertation restauratrice en groupe.

Une mesure restauratrice ne peut être mise en œuvre que si les personnes concernées y adhèrent de manière expresse et sans réserve, et ce, tout au long de la mise en œuvre de la mesure.

Si la mesure restauratrice n'aboutit pas à un accord, ni la reconnaissance de la matérialité des faits commis par l'intéressé, auteur du fait qualifié infraction, ni le déroulement ou le résultat de la mesure ne peuvent être utilisés par les autorités judiciaires ou les personnes concernées par la mesure au préjudice du jeune.

En cas de non-aboutissement de la mesure, le service agréé, visé aux §§ 2 et 3 établit un rapport succinct sur le déroulement de la mesure restauratrice et sur son résultat. Ce rapport doit être soumis à l'avis des personnes concernées. Il est joint au dossier de la procédure.

Le service de médiation rédige un rapport succinct qui précise que:

1° soit la médiation n'a pas été entamée parce que:

a. une des personnes concernées n'a pas pu être jointe;

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**Artikel 1 (nieuw)

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Bepalingen tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming**Art. 2 (vroeger art. 5)

In de wet van 8 april 1965, betreffende de jeugdbescherming wordt, in de plaats van artikel 37bis, hersteld bij de wet van 7 mei 2004, dat artikel 38 wordt, een nieuw artikel 37bis ingevoegd, luidende:

«Art. 37bis. § 1. — De jeugdrechtbank mag de herstelgerichte maatregelen van bemiddeling en herstelgericht groepsoverleg voorstellen.

Een herstelgerichte maatregel kan alleen worden toegepast indien de betrokken personen er uitdrukkelijk en zonder voorbehoud mee instemmen en dit blijven doen zolang de maatregel ten uitvoer wordt gelegd.

Ingeval de herstelgerichte maatregel niet tot een akkoord leidt, kunnen door de gerechtelijke overheden of de bij de maatregel betrokken personen noch de erkenning van de werkelijkheid van de gepleegde feiten door de minderjarige dader van het als misdrijf omschreven feit, noch het verloop of het resultaat van de maatregel worden gebruikt ten nadele van de jongere.

Ingeval de maatregel geen resultaat oplevert, stelt de in §§ 2 en 3 bedoelde erkende dienst een bondig verslag op over het verloop en over het resultaat van de herstelgerichte maatregel. Dit verslag moet ter beoordeling worden voorgelegd aan de betrokkenen. Het wordt bij het dossier van de procedure gevoegd.

De bemiddelingsdienst stelt een bondig verslag op, waarin vermeld wordt dat:

1° ofwel de bemiddeling niet werd aangevat, omdat:

a. één van de betrokken personen niet kon worden bereikt;

b. une des parties concernées ne souhaitait pas que la médiation soit entamée;

c. les personnes concernées ont déjà conclu un accord ou la personne lésée ne formule plus d'exigence;

d. le jeune nie les faits.

2° soit la médiation n'a donné aucun résultat. Dans ce cas, il est fait mention des informations suivantes:

a. le nom des personnes concernées qui ont été contactées, accompagné de la mention qu'il n'y a pas eu d'accord;

b. toute autre information, dont la communication est signée pour accord toutefois les personnes concernées;

Les informations pouvant porter préjudice au mineur ne sont toutefois pas reprises.

3° soit la médiation a abouti. Dans ce cas, l'accord signé par la personne ayant commis un fait qualifié infraction, les personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard et la victime, ci-après dénommées les personnes concernées, est versé au dossier judiciaire.

§ 2. La médiation a pour objet d'offrir la possibilité aux personnes concernées d'envisager ensemble, et avec l'aide d'un médiateur neutre, les possibilités de remédier notamment aux conséquences relationnelles et matérielles d'un fait qualifié infraction.

Le tribunal propose, par écrit, à la personne soupçonnée d'avoir commis un fait qualifié infraction, aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, aux personnes physiques qui en assurent l'hébergement principal et à la victime de participer à une médiation lorsque les conditions suivantes sont remplies:

1° il existe des indices sérieux de culpabilité;

2° l'intéressé déclare ne pas nier le fait qualifié infraction;

3° l'intéressé a librement et formellement manifesté sa volonté de collaborer à la mise en œuvre de la médiation;

4° une victime est identifiée.

b. één van de betrokken partijen niet wenste dat de bemiddeling werd opgestart;

c. de betrokken personen reeds een akkoord hebben gesloten, of de benadeelde persoon geen eis meer stelt;

d. de jongere de feiten ontkent.

2° ofwel de bemiddeling geen resultaat heeft opgeleverd. In dit geval wordt de volgende informatie vermeld:

a. de naam van de betrokken personen die gecontacteerd werden, met de vermelding dat er geen overeenstemming werd bereikt;

b. elke andere informatie, waarvan de kennisgeving voor akkoord is ondertekend door alle betrokken personen;

Informatie die de minderjarige kan schaden wordt evenwel niet opgenomen.

3° ofwel de bemiddeling geslaagd is. In dit geval wordt het door de persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, de personen die ten aanzien van deze persoon het ouderlijk gezag uitoefenen, alsook het slachtoffer, hierna de betrokken personen genoemd, ondertekende akkoord bij het gerechtelijk dossier gevoegd.

§ 2. De bemiddeling heeft ten doel de de betrokken personen de mogelijkheid te bieden om samen en met de hulp van een onpartijdige bemiddelaar, in het bijzonder aan de relationele en materiële gevolgen van een als misdrijf omschreven feit tegemoet te komen.

De rechtbank stelt aan de persoon die ervan wordt verdacht een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, aan de personen die ten aanzien van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, aan de natuurlijke personen bij wie hij hoofdzakelijk is gehuisvest en aan het slachtoffer schriftelijk voor om aan een bemiddeling deel te nemen als de volgende voorwaarden zijn vervuld:

1° er bestaan ernstige aanwijzingen van schuld;

2° de betrokkene verklaart zijn betrokkenheid bij het als misdrijf omschreven feit niet te ontkennen;

3° de betrokkene heeft vrijwillig en uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij wenst mee te werken aan de tenuitvoerlegging van de bemiddeling;

4° een slachtoffer is geïdentificeerd.

Le tribunal ou le juge informe les personnes concernées par la médiation qu'elles peuvent:

1° solliciter les conseils d'un avocat avant de participer à la médiation;

2° se faire assister par un avocat au moment où l'accord auquel aboutissent les personnes concernées est fixé.

Si les personnes concernées marquent leur consentement sur la proposition de médiation, le tribunal désigne le service de médiation, reconnu par les autorités compétentes, organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-ci, chargé de mettre en œuvre la mesure.

L'accord auquel auront abouti les personnes concernées doit être homologué par le tribunal. Celui-ci ne peut modifier son contenu. Le tribunal ne peut refuser l'homologation que si l'accord est contraire à l'ordre public.

Le service de médiation établit un rapport succinct sur l'exécution de l'accord et l'adresse au tribunal.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient avant le prononcé du jugement, le tribunal doit tenir compte de cet accord et de son exécution.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient après le prononcé du jugement, le tribunal peut être saisi sur base de l'article 60 en vue d'alléger la ou les mesures définitives ordonnées à son encontre.

§ 3. La concertation restauratrice en groupe a pour objet d'offrir à la personne ayant commis un fait qualifié infraction, à la victime, à leur entourage social, ainsi qu'à toutes personnes utiles, la possibilité d'envisager, en groupe et avec l'aide du modérateur neutre, les solutions concertées sur la manière de résoudre le conflit résultant du fait qualifié infraction, compte tenu notamment des conséquences relationnelles et matérielles résultant du fait qualifié infraction.

Le tribunal propose à la personne qui lui est déférée, aux personnes qui exercent l'autorité parentale à son égard, aux personnes physiques qui en assurent l'hébergement principal et à la victime d'effectuer une concertation restauratrice en groupe, lorsque les conditions suivantes sont remplies:

De rechtbank of de rechter brengt de bij de bemiddeling betrokken personen ervan op de hoogte dat zij:

1° raad kunnen inwinnen bij een advocaat alvorens deel te nemen aan de bemiddeling;

2° zich kunnen laten bijstaan door een advocaat op het ogenblik dat het akkoord, dat de betrokken personen bereiken, wordt vastgelegd.

Ingeval de betrokken personen instemmen met het voorstel tot bemiddeling, wijst de rechtbank de door de bevoegde overheden erkende bemiddelingsdienst, die georganiseerd wordt door de gemeenschappen of beantwoordt aan de door de gemeenschappen gestelde voorwaarden, aan, die wordt belast met de tenuitvoerlegging van de maatregel.

Het door de betrokken personen bereikte akkoord moet door de rechtbank worden gehomologeerd. De rechtbank kan de inhoud ervan niet wijzigen. De rechtbank kan de homologatie alleen weigeren indien het akkoord strijdig is met de openbare orde.

De bemiddelingsdienst stelt een bondig verslag op over de tenuitvoerlegging van het akkoord en richt het aan de rechtbank.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels plaatsvindt vóór de uitspraak van het vonnis, moet de rechtbank rekening houden met dat akkoord en zijn uitvoering.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de daarin bepaalde regels plaatsvindt na de uitspraak van het vonnis, kan de zaak bij de rechtbank aanhangig worden gemaakt op grond van artikel 60, teneinde de te zijnen opzichte bevolen definitieve maatregel of maatregelen te verlichten.

§ 3. Het herstelgericht groepsoverleg strekt ertoe aan de persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, aan het slachtoffer, aan hun sociale omgeving, alsook aan alle dienstige personen, de mogelijkheid te bieden om in groep en met de hulp van een neutrale moderator, in overleg uitgewerkte oplossingen aan te bieden over de wijze waarop het conflict kan worden opgelost dat volgt uit een als misdrijf omschreven feit, in het bijzonder rekening houdend met de relationele en materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit.

De rechtbank stelt aan de persoon die voor hem wordt gebracht, aan de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, aan de natuurlijke personen bij wie hij hoofdzakelijk is gehuisvest en aan het slachtoffer, een herstelgericht groepsoverleg voor, als de volgende voorwaarden zijn vervuld:

1° il existe des indices sérieux de culpabilité;

2° l'intéressé déclare ne pas nier le fait qualifié infraction;

3° l'intéressé a librement et formellement manifesté sa volonté de collaborer à la mise en œuvre de la concertation restauratrice en groupe;

4° une victime est identifiée.

Le tribunal ou le juge informe les personnes concernées par la concertation restauratrice en groupe qu'elles peuvent:

1° solliciter les conseils d'un avocat avant de participer à la concertation restauratrice en groupe;

2° se faire assister par un avocat au moment où l'accord auquel aboutissent les personnes concernées est fixé.

Si les personnes concernées marquent leur accord sur la proposition du tribunal, celui-ci demande au service social compétent d'établir un rapport sur la faisabilité d'une telle concertation. À cet effet, le service précité prend contact avec la personne qui a commis le fait qualifié infraction. Il rend son rapport dans les vingt et un jours de la demande du tribunal.

Sur la base du rapport du service social compétent, le tribunal désigne le service de concertation, organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-ci, chargé de mettre en œuvre, en qualité de modérateur, la concertation restauratrice en groupe. Le service de concertation en groupe prend contact, dans ce cadre, avec les personnes visées à l'alinéa 2.

L'accord auquel auront abouti les personnes concernées par la concertation restauratrice en groupe doit être homologué par le tribunal. Celui-ci ne peut modifier son contenu. Le tribunal ne peut refuser l'homologation que si l'accord est contraire à l'ordre public.

Le service de concertation en groupe établit un rapport succinct sur l'exécution de l'accord et l'adresse au tribunal et au service social compétent.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient avant le prononcé du jugement, le tribunal doit en tenir compte.

Si l'exécution de l'accord selon les modalités prévues intervient après le prononcé du jugement, le tribunal peut être saisi sur la base de l'article 60 en vue d'alléger la

1° er bestaan ernstige aanwijzingen van schuld;

2° de betrokkene verklaart zijn betrokkenheid bij het als misdrijf omschreven feit niet te ontkennen;

3° de betrokkene heeft vrijwillig en uitdrukkelijk te kennen gegeven dat hij wenst mee te werken aan de tenuitvoerlegging van het herstelgericht groepsoverleg;

4° een slachtoffer geïdentificeerd is.

De rechtbank of rechter brengt de bij het herstelgericht groepsoverleg betrokken personen ervan op de hoogte dat zij:

1° raad kunnen inwinnen bij een advocaat alvorens deel te nemen aan het herstelgericht groepsoverleg;

2° zich kunnen laten bijstaan door een advocaat op het ogenblik dat het akkoord dat de betrokken personen bereiken, wordt vastgelegd.

Indien de betrokken personen instemmen met het voorstel van de rechtbank, vraagt deze laatste de bevoegde sociale dienst een verslag op te stellen over de haalbaarheid van dergelijk overleg. Voornoemde dienst neemt daartoe contact op met de persoon die het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd. Hij brengt verslag uit binnen eenentwintig dagen na het verzoek van de rechtbank.

Op grond van het verslag van de bevoegde sociale dienst, wijst de rechtbank de dienst voor groepsoverleg aan, georganiseerd door de gemeenschappen of beantwoordend aan de door hen bepaalde voorwaarden, om het herstelgericht groepsoverleg in de hoedanigheid van moderator ten uitvoer te leggen. De dienst groepsoverleg neemt in dat kader contact op met de in het tweede lid bedoelde personen.

Het akkoord dat bereikt is door de bij het herstelgericht groepsoverleg betrokken personen moet door de rechtbank worden gehomologeerd. De rechtbank kan de inhoud ervan niet wijzigen. De rechtbank kan de homologatie alleen weigeren indien het akkoord strijdig is met de openbare orde.

De dienst groepsoverleg stelt een bondig verslag op over de tenuitvoerlegging van het akkoord en richt het aan de rechtbank en aan de bevoegde sociale dienst.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de bepaalde regels plaatsvindt voor de uitspraak van het vonnis, moet de rechtbank ermee rekening houden.

Ingeval de tenuitvoerlegging van het akkoord volgens de bepaalde regels plaatsvindt na de uitspraak van het vonnis, kan de zaak op grond van artikel 60 bij de recht-

ou les mesures définitives ordonnées à l'encontre du jeune.».

Art. 3 (ancien art. 6)

L'article 38 de la même loi, remplacé par la loi du 2 février 1994, est abrogé.

Art. 4 (ancien art. 7)

À l'article 42, de la même loi, modifié par la loi du 2 février 1994, les mots «37, 3° et 4°» sont remplacés par les mots «37, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 6° à 11°».

Art. 5 (ancien art. 9)

À l'article 45 de la même loi, modifié par les lois des 21 mars 1969, 2 février 1994, 4 mai 1999, 29 avril 2001 et 24 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° au 2, b), le mot «38» est remplacé par les mots «57bis».

2° au 2, c), les mots «47, alinéa 3,» sont insérés entre les mots «37, § 3, 1°,» et «et 60».

Art. 6 (ancien art.13)

À l'article 46, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots «parents d'accueil», sont insérés entre les mots «parents» et «tuteurs».

Art. 7 (ancien art. 14)

L'article 47 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

«L'extinction de l'action publique à l'égard de la personne visée à l'article 36, 4°, à la suite de la mise en œuvre d'une médiation visée à l'article 45<sup>quater</sup>, ne préjudicie pas aux droits des victimes et des personnes subrogées dans leurs droits d'obtenir une indemnisation, à condition que la victime n'ait pas participé à la médiation ou qu'elle ait participé à une médiation dont l'accord mentionne explicitement qu'il n'a pas été remédié entièrement aux conséquences matérielles du fait

bank aanhangig worden gemaakt teneinde de ten aanzien van de jongere bevolen definitieve maatregel of maatregelen te verlichten.».

Art. 3 (vroeger art. 6)

Artikel 38 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 februari 1994, wordt opgeheven.

Art. 4 (vroeger art. 7)

In artikel 42 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 2 februari 1994, worden de woorden «37, 3° en 4°» vervangen door de woorden «37, § 2, eerste lid, 6° tot 11°».

Art. 5 (vroeger art. 9)

In artikel 45 van dezelfde wet gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 2 februari 1994, 4 mei 1999, 29 april 2001 en 24 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in 2, b), wordt het woord «38» vervangen door de woorden «57bis»;

2° in 2, c), worden de woorden «, 47, derde lid,» ingevoegd tussen de woorden «37, § 3, 1°» en de woorden «en 60».

Art. 6 (vroeger art. 13)

In artikel 46, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «opvangouders», ingevoegd tussen de woorden «ouders» en «voogden».

Art. 7 (vroeger art. 14)

Artikel 47 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«Het verval van de strafvordering ten aanzien van de in artikel 36, 4°, bedoelde persoon, ingevolge de tenuitvoerlegging van een in artikel 45<sup>quater</sup> bedoelde bemiddeling doet geen afbreuk aan de rechten van de slachtoffers en van de in de rechten van het slachtoffer gesubrogeerden om een schadevergoeding te verkrijgen, mits het slachtoffer niet heeft deelgenomen aan de bemiddeling of heeft deelgenomen aan een bemiddeling waarvan het akkoord expliciet aangeeft dat niet

qualifié infraction. À leur égard, la faute de l'auteur du fait qualifié infraction est présumée irréfragablement. L'indemnisation est demandée par requête signée, déposée au greffe du tribunal de la jeunesse. La copie du procès-verbal visé à l'article 45<sup>quater</sup>, § 3, est jointe à la requête.».

Art. 8 (ancien art. 15)

Un article 48<sup>bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 48<sup>bis</sup>. § 1<sup>er</sup>. — Lorsqu'un mineur est privé de sa liberté suite à son arrestation ou a été mis en liberté contre la promesse de comparaître ou la signature d'un engagement, le fonctionnaire de police responsable de sa privation de liberté doit, dans les meilleurs délais, donner ou faire donner au père et mère du mineur, à son tuteur ou aux personnes qui en assurent l'hébergement principal, une information orale ou écrite de l'arrestation, de ses motifs et du lieu dans lequel le mineur est retenu. Si le mineur est marié, l'avis doit être donné à son conjoint plutôt qu'aux personnes susvisées.»

§ 2. Au cas où l'avis n'a pas été donné conformément au présent article et aucune des personnes auxquelles il aurait pu être donné ne s'est présentée au tribunal de la jeunesse saisi de l'affaire, celui-ci peut soit ajourner l'affaire et ordonner qu'un avis soit donné à la personne qu'il désigne, soit passer outre à cette absence d'avis s'il ne l'estime pas indispensable. Dans ce cas, il mentionne, dans son jugement, les raisons qui motivent sa décision.»

Art. 9 (ancien art. 17)

À l'article 50 de la même loi, remplacé par la loi du 2 février 1994 et modifié par la loi du 23 janvier 2003, l'alinéa 4 du § 1<sup>er</sup> et le § 2 sont abrogés, étant entendu que les trois premiers alinéas du § 1<sup>er</sup> formeront l'article 50.

Art. 10 (ancien art. 20)

À l'article 52<sup>ter</sup>, alinéa 4, de la même loi inséré par la loi du 2 février 1994, la phrase «La copie de l'ordonnance indique les voies de recours ouvertes contre celle-

volledig tegemoetgekomen is aan de materiële gevolgen van het als misdrijf omschreven feit. Tegenover hen wordt de fout van de dader van het als misdrijf omschreven feit onweerlegbaar vermoed. De schadevergoeding wordt gevraagd bij ondertekend verzoekschrift, dat ingediend wordt op de griffie van de jeugdrechtbank. Het afschrift van het in artikel 45<sup>quater</sup>, § 3, bedoelde proces-verbaal, wordt bij het verzoekschrift gevoegd.».

Art. 8 (vroeger art. 15)

In dezelfde wet wordt een artikel 48<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende:

«Art. 48<sup>bis</sup>. § 1. — Ingeval een minderjarige ingevolge zijn aanhouding van zijn vrijheid is beroofd of in vrijheid is gesteld tegen de belofte om te verschijnen of tegen een ondertekende verbintenis, moet de voor zijn vrijheidsberoving verantwoordelijke politieambtenaar zo snel mogelijk de vader en de moeder van de minderjarige, diens voogd of de personen bij wie hij hoofdzakelijk is gehuisvest, schriftelijk of mondeling in kennis stellen of laten stellen van de aanhouding, van de redenen hiervoor, alsook van de plaats waar de minderjarige wordt opgesloten. Indien de minderjarige gehuwd is, moet het bericht aan diens echtgenoot worden gegeven in plaats van aan bovengenoemde personen.»

§ 2. Als het bericht niet conform dit artikel is gegeven en niemand van degenen aan wie het had kunnen zijn gegeven, zich bij de jeugdrechtbank, waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, heeft aangemeld, kan de jeugdrechtbank hetzij de zaak uitstellen en bevelen dat bericht wordt gegeven aan de persoon die zij aanwijst, hetzij geen bericht geven als zij dergelijk bericht niet noodzakelijk acht. In dat geval vermeldt zij in haar vonnis de redenen die aan zijn beslissing ten grondslag liggen.»

Art. 9 (vroeger art. 17)

In artikel 50 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 februari 1994, en gewijzigd bij de wet van 23 januari 2003, worden de § 1, vierde lid, en § 2 opgeheven, met dien verstande dat de eerste drie leden van de eerste paragraaf artikel 50 vormen.

Art. 10 (vroeger art. 20)

In artikel 52<sup>ter</sup>, vierde lid, van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, wordt de zin «Het afschrift van de beschikking vermeldt de rechtsmiddelen



ci ainsi que les formes et délais à respecter.» est insérée entre les mots «par pli judiciaire.» et les mots «Le délai d'appel».

#### Art.11 (ancien art. 24)

Un article 61*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 61*bis*. — Une copie des jugements et arrêts rendus en audience publique est transmise directement, lors du prononcé de ces décisions, au jeune de douze ans ou plus et à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui assurent l'hébergement principal de l'intéressé, s'ils sont présents à l'audience. Au cas où cette remise n'a pu avoir lieu, la décision est notifiée par pli judiciaire.

La copie des jugements et arrêts indique les voies de recours ouvertes contre ceux-ci ainsi que les formes et délais à respecter.».

#### Art.12 (ancien art. 26)

Dans les articles 52, alinéa 1<sup>er</sup>, 57, 60, modifié par la loi du 2 février 1994, et 61 de la même loi, les mots «du mineur» sont remplacés par les mots «de la personne visée à l'article 36, 4<sup>o</sup>,».

### CHAPITRE III

#### Disposition modifiant le Code d'instruction criminelle

#### Art. 13 (ancien art. 28)

L'article 606 du Code d'instruction criminelle, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 606. — Les personnes qui, à la suite d'un dessaisissement prononcé sur base de l'article 57*bis* de la loi 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, font l'objet d'un mandat d'arrêt, sont placées dans un centre fédéral fermé pour mineurs ayant

die ertegen open staan evenals de vormen en termijnen die ter zake moeten worden nageleefd.» ingevoegd tussen de woorden «ter kennis gebracht.» en «De termijn voor hoger beroep».

#### Art. 11 (vroeger art. 24)

In dezelfde wet wordt een artikel 61*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 61*bis*. — Een afschrift van de vonnissen en arresten die in openbare terrechtzitting zijn uitgesproken, wordt, onmiddellijk ter zitting, overhandigd aan de jongere die twaalf jaar is of ouder en aan zijn vader en moeder, voogden of personen die de betrokkene onder hun bewaring hebben, indien deze ter terechtzitting aanwezig zijn. In de gevallen waar deze overhandiging niet heeft kunnen plaatsvinden, wordt de beslissing per gerechtsbrief ter kennis gebracht.

Het afschrift van de vonnissen en arresten vermeldt de rechtsmiddelen die ertegen open staan, evenals de vormen en termijnen die terzake moeten worden nageleefd.».

#### Art. 12 (vroeger art. 26)

In de artikelen 52, eerste lid, 57, 60, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994 en 61 van dezelfde wet, wordt het woord «minderjarige» vervangen door de woorden «persoon bedoeld in artikel 36, 4<sup>o</sup>,».

### HOOFDSTUK III

#### Bepaling tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering

#### Art. 13 (vroeger art. 28)

Artikel 606 van het Wetboek van strafvordering, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 606. — De personen tegen wie, ingevolge een uithandengeving die uitgesproken is op grond van artikel 57*bis* van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, een aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, wor-

commis un fait qualifié infraction. Ce centre est désigné par le Roi.

Si les mêmes personnes font l'objet d'une condamnation à une peine d'emprisonnement principal ou accessoire, elles exécutent cette peine dans l'aile punitive d'un centre fédéral fermé pour mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Toutefois, si ces personnes sont âgées de dix-huit ans ou plus et qu'au moment du placement ou ultérieurement, le nombre de places du centre fermé susvisé est insuffisant, elles sont placées dans un établissement pénitentiaire pour adultes.

Si le jeune de dix-huit ans accomplit cause des troubles graves au sein du centre ou met en danger l'intégrité des autres jeunes ou du personnel du centre, le directeur du centre adresse au ministre de la Justice un rapport circonstancié. Celui-ci peut alors renvoyer le jeune dans un établissement pénitentiaire pour adultes.».

#### CHAPITRE IV

##### Dispositions modifiant le Code pénal

###### Art. 14 (ancien art. 29)

L'article 12 du Code pénal, abrogé par la loi du 10 juillet 1996, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 12. — La réclusion ou détention à perpétuité n'est pas prononcée à l'égard d'une personne qui n'était pas âgée de dix-huit ans accomplis au moment du crime.».

###### Art. 15 (ancien art. 30)

L'article 30 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Toute mesure provisoire de placement en régime fermé visée à l'article 52<sup>quater</sup> de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ou dans la loi du 1<sup>er</sup> mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction est imputée à la même condition sur la

den geplaatst in een gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Dit centrum wordt aangewezen door de Koning.

Indien voornoemde personen veroordeeld zijn tot een hoofdgevangenisstraf of een bijkomende gevangenisstraf, zitten zij die straf uit in de strafvleugel van een gesloten federaal centrum voor minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Wanneer deze personen achttien jaar of ouder zijn en het aantal plaatsen van voornoemd gesloten centrum op het tijdstip van de plaatsing of later ontoereikend is, worden zij evenwel in een strafinrichting voor volwassenen geplaatst.

Ingeval de jongere die de volle leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, het leven in het centrum ernstig verstoort of de integriteit van de andere jongeren of van het personeel van het centrum in gevaar brengt, richt de directeur van het centrum een omstandig verslag aan de minister van Justitie. Deze kan de jongere dan naar een strafinrichting voor volwassenen verwijzen.».

#### HOOFDSTUK IV

##### Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

###### Art. 14 (vroeger art. 29)

Artikel 12 van het Strafwetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1996, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 12. — Levenslange opsluiting of levenslange hechtenis wordt niet uitgesproken ten aanzien van een persoon die op het tijdstip van de misdaad de volle leeftijd van achttien jaar nog niet had bereikt.».

###### Art. 15 (vroeger art. 30)

Artikel 30 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«Iedere voorlopige plaatsingsmaatregel in een gesloten opvoedingsafdeling als bedoeld in artikel 52<sup>quater</sup> van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade of in de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, wordt onder dezelfde voor-

durée des peines emportant privation de liberté auxquelles la personne renvoyée conformément à l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 précitée est condamnée.».

## CHAPITRE V

### Dispositions finales

Art. 16 (ancien art. 46)

Le ministre de la Justice, en concertation avec les communautés, fait rapport à la Chambre des représentants sur la mise en œuvre de la présente loi et de la loi du ... modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, dans les deux ans de son entrée en vigueur.

Art. 17 (ancien art. 47)

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifiera, en vue de sa simplification, la présentation générale, l'ordre et le numérotage des dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, et harmonisera les termes de ses dispositions.

## CHAPITRE VI

### Entrée en vigueur

Art. 18 (ancien art. 48)

A l'exception du présent article, le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi. Celles-ci entrent en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

waarde toegerekend op de duur van de vrijheidsstraffen waartoe de persoon, verwezen overeenkomstig artikel 57bis van de voornoemde wet van 8 april 1965, is veroordeeld.».

## HOOFDSTUK V

### Slotbepalingen

Art.16 (vroeger art. 46)

De minister van Justitie brengt, in overleg met de gemeenschappen, verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over de uitvoering van deze wet en van de wet van ... tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, binnen een termijn van twee jaar na de inwerkingtreding ervan.

Art. 17 (vroeger art. 47)

De Koning zal, bij een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de algemene presentatie, de ordening en de nummering van de bepalingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, wijzigen met het oog op de vereenvoudiging, en zal de termen van de bepalingen ervan harmoniseren.

## HOOFDSTUK VI

### Inwerkingtreding

Art. 18 (vroeger art. 48)

Met uitzondering van dit artikel, bepaalt de Koning da datum waarop elk van de bepalingen van deze wet in werking treden. Deze treden uiterlijk op 1 januari 2009 in werking.